



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ОРГАН
ПО ПЕРЕГОВОРАМ В ОТНОШЕНИИ
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Пятая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня
Женева, 14-25 октября 2002 г.**

**A/FCTC/INB5/DIV/5
16 июля 2002 г.**

Письмо посла Luiz Felipe de Seixas Corrêa, Председателя Межправительственного органа по переговорам

Приняв на себя обязанности Председателя Межправительственного органа по переговорам в отношении рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака во время четвертой сессии (18-23 марта 2002 г.), я был приятно удивлен тем объемом работы, которая была проделана во время последнего раунда переговоров. Гибкость и понимание, проявленные государствами-членами в изыскании различных форм работы для ускорения хода переговоров, а также решительность, проявленная делегациями, с тем чтобы завершить переговоры с целью создания эффективной рамочной конвенции к намеченному сроку - маю 2003 г., указывают на то, что мы находимся на правильном пути.

Как вы уже знаете, на четвертой сессии Органа по переговорам было принято решение о том, что на основе текстов, представленных во время четвертой и предыдущих сессий, а также новых предложений, которые будут получены к 15 мая 2002 г., я должен буду подготовить новый проект текста рамочной конвенции, который будет распространен среди всех участников не позднее 16 июля 2002 года. Делегации, таким образом, будут располагать необходимым временем для его изучения, с тем чтобы использовать этот новый текст в качестве основы для переговоров на пятой сессии Органа по переговорам (14-25 октября 2002 г.). Я с удовлетворением сообщаю вам, что подготовка нового текста проходила в соответствии с намеченными сроками, что позволило Секретариату 16 июля 2002 г. распространить его.

Пользуясь настоящей возможностью, я хочу выразить признательность государствам-членам, которые представили дополнительные предложения или предложили определения после проведения четвертой сессии Органа по переговорам. Как вы помните, на четвертой сессии было принято решение о том, что все новые предложения будут представлены не позднее 15 мая 2002 года. Участникам переговоров было предложено представлять любые новые предложения в отношении проекта рамочной конвенции Председателю через Секретариат. Я также высоко ценю усилия тех государств-

членов, которые предложили определения для десяти основополагающих терминов, которые были определены на протяжении активных консультаций во время четвертой сессии. Представление новых предложений и определений в значительной мере помогло мне в выполнении поставленной передо мной задачи - подготовке проекта.

С начала апреля 2002 г. я внимательно изучил все представленные по ходу переговоров тексты, с тем чтобы учесть эти материалы при подготовке нового проекта. Я провел также совещание членов Президиума и Сопредседателей в Женеве 23 и 24 мая 2002 г. для оценки хода работы в отношении указанных переговоров и для рассмотрения вопроса о методе работы при рассмотрении нового текста Председателя. Это совещание дало также возможность подробно рассмотреть с Сопредседателями каждой рабочей группы целый ряд особых вопросов, которые являются очень важными для переговоров.

Я хотел бы на данном этапе дать также некоторые разъяснения в отношении ряда основных положений нового текста и решений, которыми я руководствовался при его представлении.

- a) Обдумывая структуру нового текста, я принял решение разделить этот документ на одиннадцать частей с включением в каждую из них статей, в большинстве случаев восходящих к названию статей, которые были предложены в представленных ранее текстах. Более того, я предлагаю также новую систему нумерации статей (обозначая их цифрами, а не буквами).
- b) Текст не включает альтернативных вариантов или слов, заключенных в скобки. Я предпринял попытку учесть различные позиции, о которых было заявлено за столом переговоров, в единый текст, и подготовить текст без пометок для вашего рассмотрения. Указанный формат следует многочисленным пожеланиям, которые были выражены во время четвертой сессии в отношении подготовки "чистого текста", что рассматривалось в качестве наилучшего варианта для продвижения хода переговоров на пятой сессии.
- c) В отношении статей, которые не имели текстовых формулировок, а именно Преамбула, Ответственность и компенсация, Развитие конвенции и Заключительные положения, я подготовил текст Председателя в соответствии с различными предложениями по тексту, которые были представлены во время переговоров.
- d) Определения основополагающих терминов, которые были отмечены в качестве таковых во время четвертой сессии, также включены в текст Председателя. В соответствии с практикой Международной юридической комиссии я предлагаю, чтобы название "Определения" было заменено на "Используемые термины". Одновременно я хотел бы еще раз отметить, что указанные предложения носят предварительный характер и не предназначены для официальных дискуссий на пленарном заседании. Я хотел бы, чтобы специальная группа, созданная во время четвертой сессии, продолжила работу над перечнем терминов на основе неофициальных дискуссий.

е) Оформляя этот проект, я рассмотрел все статьи и сделал попытку сохранить известную степень гибкости для учета необходимой последовательности использования определенных терминов в рамках этого документа.

Прежде чем приступить к рассмотрению нового текста Председателя, я хотел бы поделиться с вами некоторыми мыслями в отношении метода работы, который рассматривался на последнем заседании Президиума и Сопредседателей. Как члены Президиума, так и Сопредседатели рабочей группы согласились с тем, что существует неотложная необходимость определить такой метод работы для пятой сессии, который позволил бы значительно ускорить ход работы, с тем чтобы достичь намеченной цели - принятия рамочной конвенции Пятьдесят шестой сессией Всемирной ассамблеи здравоохранения (май, 2003 г.). При этом было отмечено, что даже с учетом положительных результатов, достигнутых на основе используемого метода работы, существует необходимость обеспечить новый динамизм при рассмотрении данного текста Председателя. Настало время использовать унифицированный подход, который дополнит тот путь, по которому мы столь успешно продвигались до настоящего времени.

Для достижения поставленной цели, и я убежден в этом, рамочная конвенция должна создаваться как международный юридический документ, оформленный как договор. Он должен включать в себя определенные нормативные постулаты и обязательства, учитывая в то же самое время в глобальном контексте национальные интересы государств-членов и делая особый акцент на проблемах здравоохранения, а также общих принципах, состоящих в том, чтобы оказать содействие правительствам в осуществлении национальной программы по борьбе против табака и для межправительственного сотрудничества.

Готовя текст Председателя, я пытался следовать этим установкам. Полагаю, что этот текст представляет собой полный и полезный инструмент для продвижения вперед и завершения процесса переговоров.

С тем чтобы содействовать продвижению переговоров на основе этого текста, я призываю государства-члены проявить необходимую гибкость в отношении метода работы. Имея это в виду, как я уже упоминал ранее, 24 мая я провел консультации с членами Президиума Органа по переговорам. Участники этого совещания согласились с тем, что принятый в работе Рабочей группы формат дал положительные результаты, однако в настоящее время он в значительной степени выполнил свою роль, и необходимы более неформальные методы работы. Как отметили участники Президиума, главной задачей пятой сессии будет обеспечение участия делегаций в активных ведущих к необходимым результатам дискуссиях.

Я намерен сам вести дискуссию на пленарных заседаниях. В тех случаях, когда мы не сможем прийти к консенсусу на пленарных заседаниях, я буду просить руководителей по определенной тематике рассмотреть эти вопросы для достижения консенсуса на неформальной открытой основе и уведомить об этом Председателя. Специальный перечень возможных руководителей таких дискуссий будет подготовлен во время пятой сессии. Предварительное расписание работы с необходимой информацией будет также

распространено заранее до начала пятой сессии. Это расписание будет также включать Положения в отношении дискуссии по общим принципам для разработки дальнейших протоколов, так же как это имело место на третьей и четвертой сессиях.

Теперь после публикации нового текста Председателя я намерен провести консультации с государствами-членами, с тем чтобы обеспечить их поддержку. Также на нашем последнем заседании члены Президиума указали на необходимость участия руководителей самых высоких политических уровней в государствах-членах, с тем чтобы обеспечить динамизм переговоров для их завершения в мае 2003 г. и обеспечить осуществление важной роли Генерального директора ВОЗ в этом отношении. Более того, многие делегации примут участие в совещаниях между сессиями до начала пятой сессии. Я хотел бы призвать их сосредоточиться на определении общих позиций в переговорах, а не на длинном перечне редакторских правок к тексту. Эти переговоры станут успешными в том случае, если делегаты обратят свое основное внимание на общие дискуссии по главным вопросам, которые должны найти свое отражение в окончательном тексте. Нам следует избегать жестких формулировок, которые исходят в основном из редакторских или слишком детализированных предложений.

По мере того, как мы вступаем в основную фазу переговоров, я испытываю чувство вдохновения с учетом тех положительных результатов, которые были достигнуты на первых четырех сессиях, и я хотел бы еще раз особо отметить - мы должны помнить о цели - принятии рамочной конвенции на Пятьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения. Наш успех будет зависеть от наших возможностей для того, чтобы подготовить текст, которому будет обеспечена широкая поддержка с одновременным обеспечением главных задач для этого, которые должны получить должное отражение в рабочих формулировках рамочной конвенции.

Я хотел бы, пользуясь настоящей возможностью, поблагодарить всех тех, кто принял участие в переговорах в отношении рамочной конвенции, и выразить надежду на ваше активное участие и конструктивный вклад в успешное завершение этих чрезвычайно важных переговоров.



Luiz Felipe de Seixas Corrêa

= = =